

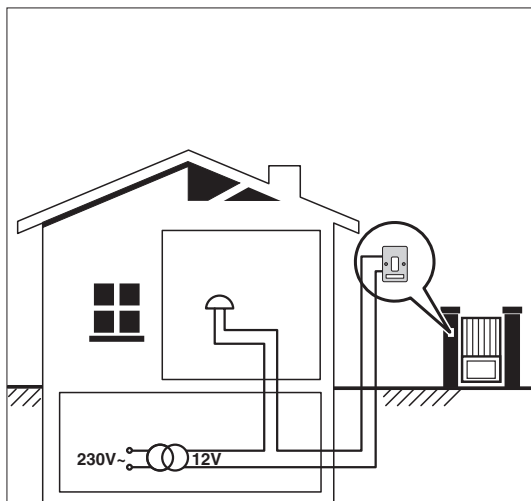
Video - Kit

Istruzioni d'uso
Gebrauchsanweisungen
Notice d'emploi
Instructions for use
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções para o uso

bticino



365311



I VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO

Impianto esistente con 2 fili e sola chiamata

D ALTE KLINGELANLAGE

Vorhandene 2-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion

F ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE

Installation existante à 2 fils et un seul appel

GB OLD SYSTEM WITH BELL

Existing system with 2 wires and just call

E VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE

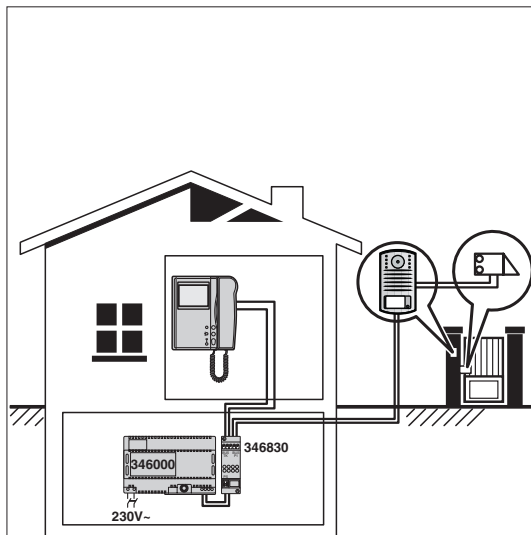
Instalación existente con 2 hilos y una llamada

NL OUDE DEURBELINSTALLATIE

Bestaande 2-aderige installatie met alleen een oproepfunctie

P ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA

Instalação existente com 2 fios e somente chamada



I NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.

D NEUE VIDEOHAUSTELEFONANLAGE

Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.

F NOUVELLE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.

GB NEW VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM

System made without modifications to the 2 existing wires; call, video door entry and electric door lock.

E NUEVA INSTALACIÓN VIDEOINTERFÓNICA

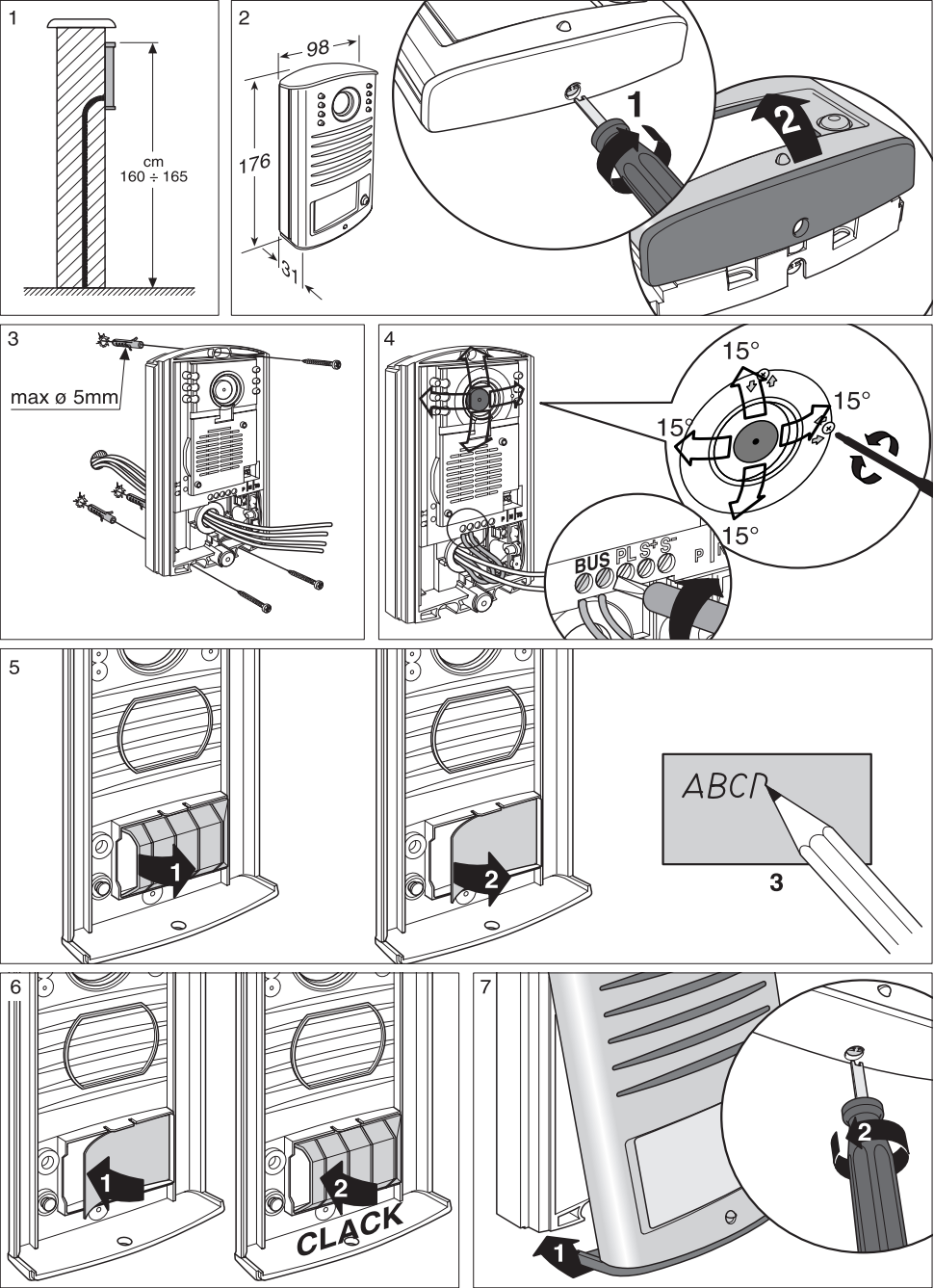
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videointerfono y cerradura eléctrica.

NL NIEUWE VIDEO-DEURTELEFOONINSTALLATIE

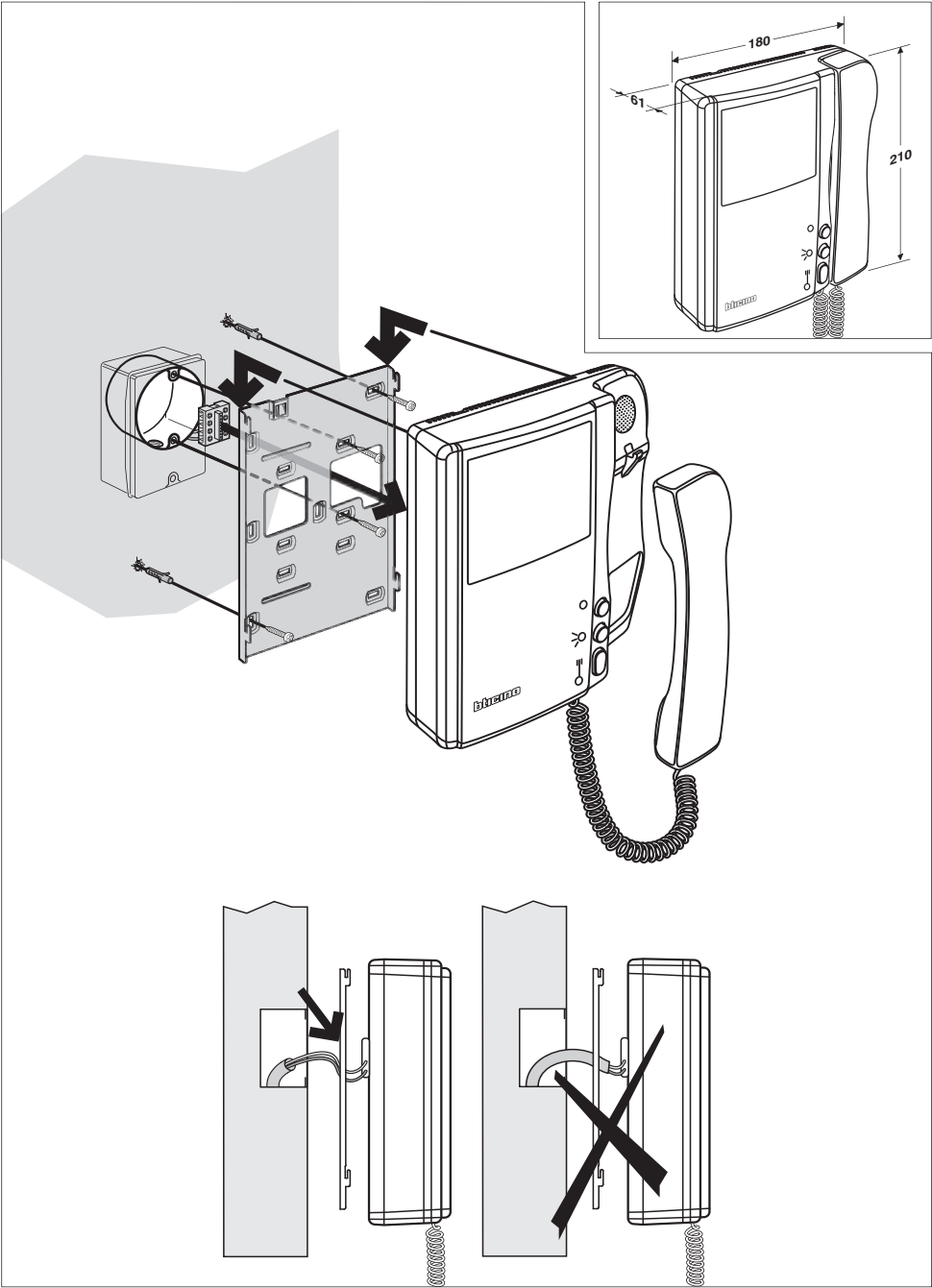
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.

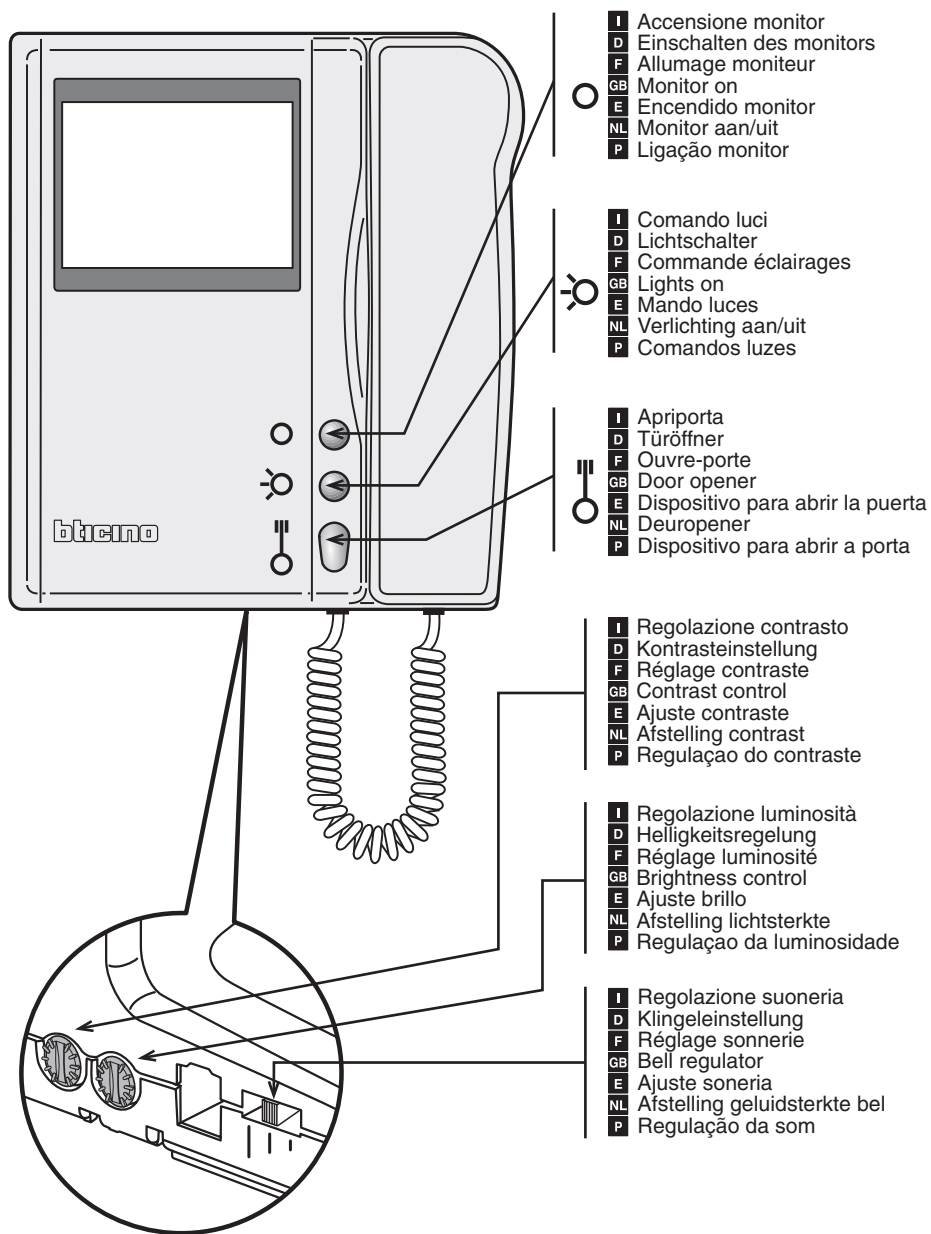
P NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VÍDEO

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.



- I** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- D** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- F** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- GB** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- E** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- NL** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- P** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.





I spostare su ON solo nell'ultimo videotelefono della tratta di ogni appartamento e di ogni montante.

D Bei der letzten Video-Hausstation ist der Schalter auf ON zu stellen.

F déplacer sur ON (MARCHE) seulement dans le dernier vidéophone du parcours de chaque appartement ou de chaque colonne montante.

GB move to ON only in the last video internal unit of the stretch of each apartment or each riser.

E mueva a ON sólo el último videointerfono de la trama de cada departamento o de cada montante.

NL zet slechts de laatste (beeld)huistelefoon van iedere appartementlijn verdieplingslijn op ON.

P desloque sobre ON somente no último intercomunicador vídeo do trecho de cada apartamento ou de cada montante.

I morsetti di collegamento

D Verbindungsklemmen

F bornes de raccordement

GB connecting terminals

E bornes de conexión

NL aansluitklemmen

P bornes de ligação

I jumper da rimuovere in caso di alimentatore supplementare

D Falls eines zusätzlichen Netzgeräts muß der Jumper entfernt werden.

F cavalier à retirer en cas d'alimentation supplémentaire

GB jumper to be removed when there is an extra power supply

E puente extraíble en caso de alimentador adicional

NL te verwijderen jumper bij het gebruik van een extra voeding

P jumper a ser removido se houver alimentador suplementar

I sede configuratori

D Sitz der Konfiguratoren

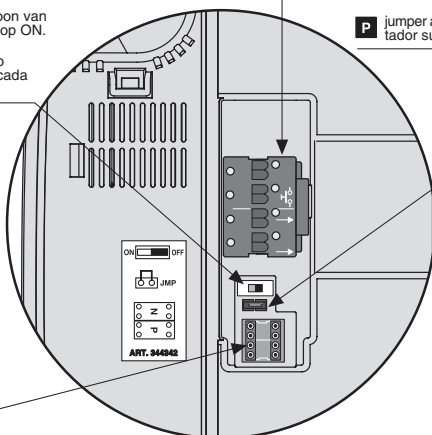
F logement configurateurs

GB configurator seat

E alojamiento configuradores

NL Alojamento configurador

P plaats van de configuratiemodules



I **Attenzione:** il videotelefono deve rispettare le seguenti regole installative:
 - deve essere installato solo in ambienti interni
 - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.
 Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

D **Achtung:** die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:
 - es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertröpfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - Belüftungsschlitze nicht verstopen
 - Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

F **Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:
 - il doit être monté seulement à l'intérieur
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.
 Tout usage improprie de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

GB **Caution:** the video internal unit must respect the following installation rules:
 - it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
 An improper use of the item can compromise its safety features

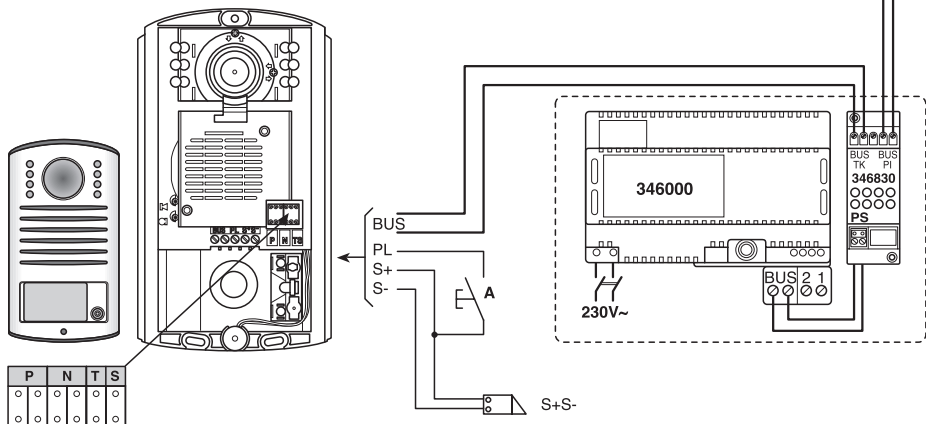
E **Atención:** el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:
 - se debe instalar sólo al cubierto
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.
 Cualquier uso improprio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL **Let op:** Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:
 - binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
 Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

P **Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:
 - deve ser instalado somente internamente
 - não deve ser exposto a estillicidio ou borrisos de água
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.
 Qualquer uso improprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

- | | |
|----|---------------------|
| I | Schema base |
| D | Übersichtszeichnung |
| F | Schéma de base |
| GB | Basic diagram |
| E | Esquema básico |
| NL | Basisschema |
| P | Esquema de base |

B= Chiamata al piano
Floor call
Appel à l'étage
Etagenruf
Llamada al piso
Oproep aan verdieping
Chamada ao piso



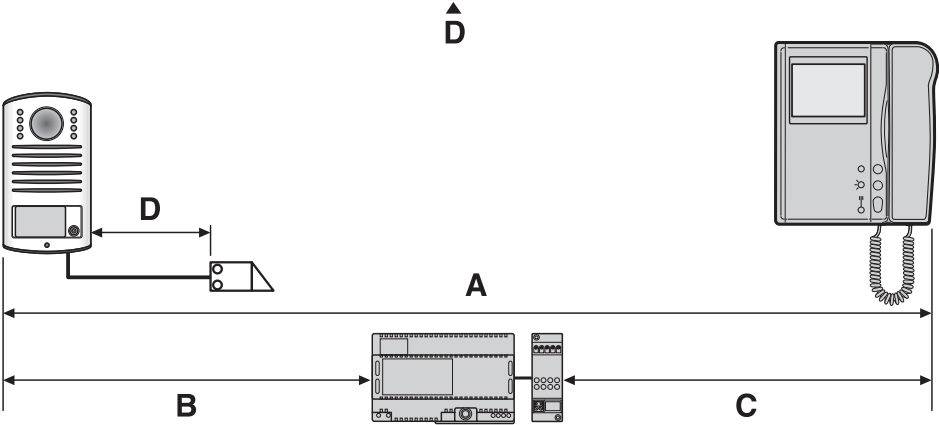
A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Druknop opening
Botão para abertura do trinco

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A instantáneos - 250mA continuos (30 Ohm MAX)

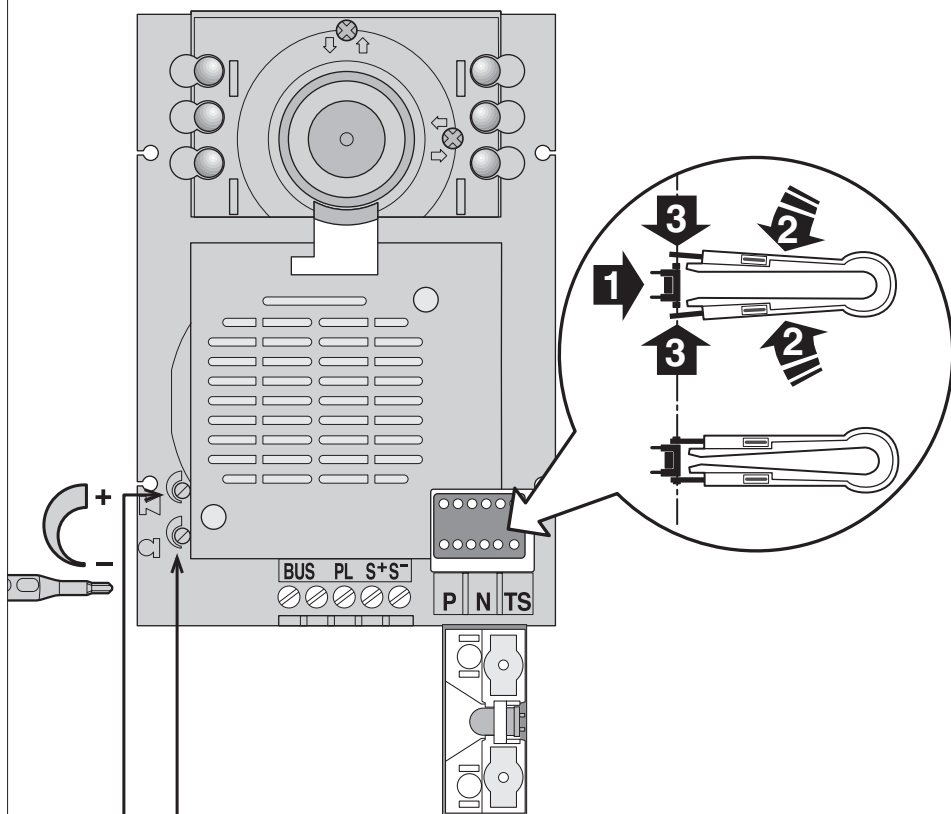
- I** Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stitilicidio o spruzzi d'acqua. Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore. Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore. Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto. La tabella della pagina seguente indica la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno.
- D** Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein. Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden. Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen. Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlusswerte des Netzgeräts mit der Netzspannung. Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drahte auf beigefugtem Schaltplan. In der Tabelle der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation angegeben.
- F** Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau. Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation. Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation. Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation. Le tableau de la page suivante indique la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne.
- GB** Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line. The power supply must not be exposed to dripping water or splashes. Do not block the power supply ventilation openings. Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage. Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation. The table on the following page indicates the minimum section of the wires as a function of the distance between entrance panel and audio handset.
- E** Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública. El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua. No tape las aberturas de ventilación del alimentador. Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador. Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación. La tabla en la página siguiente indica la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la unidad exterior y la unidad interior.
- NL** Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema. Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of stralen. Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren. Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie. Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven. De tabel van de volgende pagina geeft de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen binnenplaats en buitenplaats.
- P** Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado à rede pública. O alimentador não deve ser exposto a estitilicidio ou a borrifos de água. Não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador. Antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificar-se de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador. Colocar os cabos se-undo o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposição física dos aparelhos que formam o sistema. A tabela da página seguinte indica a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior.

Sezione cavi (mm²)
Kabelschnitt (mm²)
Section câbles (mm²)
Cable section (mm²)
Sección cables (mm²)
Doorsnede sleutels (mm²)
Secção cabos (mm²)

0,28	BTicino art.336904	BTicino art.L4669	1
30m	50m	30m	100m



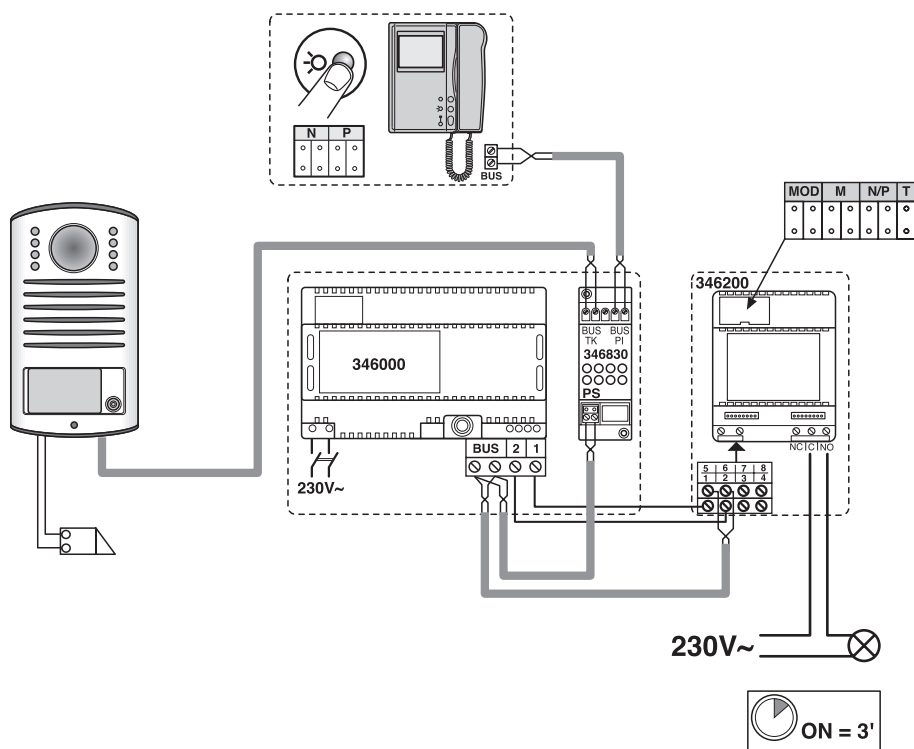
	 BTicino L4669 >0,2mm ²	 0,35mm ²	 BTicino C9881U/5E 0,28mm ² AWG24 UTP5	 BTicino 336904 0,28mm ²	One PTT 278 TP 0,28mm ²	One SYT + Digital TP 5/10	One SYT + 1 Num TP 5/10	GiGA_TW CAT5E AWG24	One SYT + Num TP 8/10	Cable ARB.6060-1 6/10	Cable EV6R 6/10
A	50m	100m	150m	200m	150m	150m	150m	200m	50m		
B	50m	100m	80m	200m	115m	80m	80m	200m	50m		
C	50m	100m	80m	200m	100m	80m	80m	200m	50m		



Regolazione sensibilità microfono
 Empfindlichkeitsregelung für Mikrophon
 Réglage sensibilité micro
 Microphone sensitivity adjustment
 Ajuste sensibilidad micrófono
 Gevoeligheidsregeling microfoon
 Regulação da sensibilidade do microfone

Regolazione volume altoparlante
 Lautstärkenregelung für Lautsprecher
 Réglage volume haut-parleur
 Loudspeaker volume adjustment
 Ajuste volumen altavoz
 Volumeregeling luidspreker
 Regulação do volume alto-falante

- I** Comando luci scale con tasto 
- D** Treppenlichtbetätigung mit Taste 
- F** Commande éclairage escaliers avec touche 
- GB** Staircase lights command with  key
- E** Mando luces escaleras con tecla 
- NL** Bediening trappenhalverlichting met toets 
- P** Comando das luzes das escadas com tecla 



Note

[illegible]

Note

[illegible]



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com